

# E1 - Earnest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Demon King**

If you fail to stop me, the world  
will come to an end, Great Hero.

**[00:18] Blade**

So this is all I've got?

**[00:42] Blade**

Enough with the cheap moves.

**[00:44] Blade**

Let's settle things once and for all.

**[00:46] Blade**

You and me, going all out.

**[00:49] Demon King**

Very well.

**[00:50] Demon King**

I couldn't ask for more.

**[00:59] Blade**

Dragon Series, Fifth Sword.

**[01:00] Demon King**

Satanic power at full force.

**[01:06] Demon King**

Be reduced to ashes!

**[01:09] Blade**

Dragon Annihilator!

**[01:47] Blade**

It's finally over...

**[02:14] Student 1**

Good morning!

**[02:14] Student 2**

Oh, you're here.

**[02:16] Student K**

Good morning!

**[02:17] Student A**

Good morning!

**[02:18] Blade**

Oh! They're greeting each other!

**[02:20] Blade**

Is that what friends do?!

**[02:22] Student E**

Good morning!

**[02:22] Student B**

Morning. You're here early.

**[02:25] Blade**

I see! This is what normal people do!

**[02:30] Blade**

All right!

**[02:31] Blade**

Starting today, I'm going to make friends  
and live life as an ordinary person!

**SIGN** Episode 1

**SIGN** Earnest

**[02:45] Blade**

Okay! Time to make some friends!

**[02:48] Blade**

Good morning!

**[02:49] Blade**

Good morning!

**[02:50] Blade**

Good morning!

**[02:51] Blade**

Good morning!

**[02:52] Blade**

Good morning! Good morning!

**[02:53] Yessica**

Pretty funny student we've got here.

**[02:56] Blade**

Good morning! Good morning!

**[02:56] Claire**

Do you think he's a new transfer?

**[02:59] Kassim**

Whoa, he's coming this way!

**[03:01] Blade**

I'm Blade!

**[03:03] Claire**

Ah, yes.

**[03:04] Claire**

It's a pleasure to meet you.

**[03:06] Blade**

I'm Blade!

**[03:07] Kassim**

You sure are a weirdo.

**[03:09] Kassim**

I'm Kassim.

**[03:10] Clay**

My name's Clay. Nice to meet you.

**[03:12] Yessica**

I'm Yessica.

**[03:13] Claire**

Oh, um... I'm Claire.

**[03:15] Blade**

I see!

**[03:17] Blade**

I'm here to make some friends!

**[03:19] Claire**

If you don't mind, would you  
like to be friends with us?

**[03:22] Blade**

I did it!

**[03:23] Blade**

I've got four whole friends now!

**[03:25] Blade**

If this keeps up, I could make ten friends...

**[03:26] Blade**

No, hold that thought!

**[03:28] Blade**

Even 100 friends doesn't sound so far-fetched!

**[03:32] Claire**

If you want to make 100 friends,  
you'll have to befriend the whole student body.

**[03:36] Earnest**

What are all of you up to?

**[03:38] Earnest**

Why are you making a commotion  
in the middle of the hallway?

**[03:42] Yessica**

Oh, no!

**[03:42] Earnest**

You are all students at the  
prestigious Rosewood Academy.

**[03:45] Kassim**

That's Earnest Flaming.

**[03:46] Earnest**

You should strive to always follow the  
rules and behave in an orderly manner.

**[03:47] Kassim**

She's the top student in this school,  
so everyone calls her the Empress.

**[03:51] Blade**

I'm Blade!

**[03:55] Earnest**

Who are you?

**[03:56] Earnest**

I haven't seen you around here.

**[03:58] Claire**

U-Um, Lady Earnest...

**[04:00] Earnest**

No need for the title!

**[04:02] Claire**

Well, it seems Blade just transferred into the school...

**[04:05] Earnest**

A new student?

**[04:07] Earnest**

This academy only admits those who aspire to be heroes who protect this world!

**[04:13] Earnest**

There's no way they'd permit such a late admission!

**[04:14] Blade**

I don't really care about being a hero.

**[04:16] Blade**

I'm just here to make some friends.

**[04:18] Earnest**

You don't really care?!

**[04:19] Earnest**

What halfhearted resolve you have!

**[04:25] Blade**

Oh, almost forgot!

**[04:26] Blade**

I need to go to the headmaster's office!

**[04:28] Earnest**

What?!

**[04:29] Blade**

Can you show me the way to the headmaster's office?

**[04:32] Group**

Go!

**[04:35] Earnest**

Why'd it have to be me?

**[04:39] Earnest**

This is Earnest Flaming.

**[04:41] Earnest**

I'm here with a brat who lost his way and was on the verge of tears.

**[04:45] King**

You may enter.

**[04:47] Earnest**

Pardon me.

**[04:56] Earnest**

Wh-What brings you here, Sir?!

**[04:59] Blade**

I'm here!

**[05:01] Earnest**

Y-You idiot!

**[05:03] Earnest**

Don't you have any idea  
who you stand before?!

**[05:06] Blade**

Sure I do.

**[05:07] Earnest**

Please forgive his rudeness,  
Your Majesty the King!

**[05:12] King**

I've heard all about you from the  
previous headmaster, Miss Earnest.

**[05:16] King**

It seems you have quite the excellent record.

**[05:18] Earnest**

O-Oh, no. I have a long way to go...

**[05:20] Earnest**

Excuse me, "previous headmaster"?

**[05:23] King**

Indeed.

**[05:24] King**

As of today, I will be acting  
as the new headmaster here.

**[05:28] Earnest**

Your Majesty is?!

**[05:29] Earnest**

Why, I hear Your Majesty is  
quite the accomplished warrior!

**[05:32] Earnest**

To be instructed by Your Majesty himself!

**[05:35] Earnest**

I find myself lacking words to  
express my joy at the sheer honor!

**[05:38] Earnest**

I could never have imagined I would get  
a chance to speak with Your Majesty!

**[05:41] Earnest**

How can I put this?

**[05:43] Earnest**

Oh, I really am so truly struck with awe!

**[05:43] King**

That's enough.

**[05:45] Earnest**

Huh?

**[05:46] King**

You may take your leave.

**[05:48] King**

I must speak with him in private.

**[05:57] Earnest**

What's the deal with that boy?!

**[05:59] Earnest**

He's so friendly with His Majesty!

**[06:01] Earnest**

I don't get it!

**[06:01] Blade**

Hey! Thanks to you,

I've gotten on her bad side!

**[06:04] King**

What could be the reason?

**[06:05] Blade**

Don't give me that!

**[06:06] Blade**

And what are you doing here, anyway?!

**[06:09] King**

You see, Blade...

**[06:11] King**

I want you to regain your powers as a hero.

**[06:15] Blade**

I want to be an ordinary person!

**[06:17] Blade**

Normal as can be!

**[06:18] King**

The students here are really something.

**[06:21] King**

They should serve well

in your rehabilitation.

**[06:24] Blade**

You're not listening, old man.

**[06:25] King**

I plan on making sweeping changes

to the curriculum, as well.

**[06:29] King**

My predecessor had a bit of a lenient streak.

**[06:32] King**

We're trying to nurture heroes here.

**[06:35] King**

Great heroes like you—

**[06:37] Blade**

There's no need for that!

**[06:39] Blade**

The Demon King's gone now.

**[06:41] King**

I received reports of the Great Hero  
and the Demon King trading blows,

**[06:45] King**

resulting in mutual annihilation  
of their powers.

**[06:47] Blade**

That's right.

**[06:48] King**

But I have faith!

**[06:51] King**

The Great Hero's powers will be resurrected!

**[06:54] King**

And that's because you are the Great Hero!

**[06:59] Blade**

This old man's gone off the deep end.

**[07:13] Blade**

Hey!

**[07:13] Earnest**

Why are *you* here?

**[07:15] Earnest**

This is the advanced class!

**[07:17] Blade**

I took the exam for the lower classes,  
but I was told to come here.

**[07:22] Earnest**

Did you bribe someone?!

**[07:24] Blade**

What?

**[07:25] Earnest**

Did you gain back-door  
admission into this school?!

**[07:27] Earnest**

You must have cheated somehow to be  
placed straight into the advanced class!

**[07:31] Earnest**

Besides, this isn't the kind of academy  
that admits halfhearted people like you!

**[07:37] Blade**

Don't call me halfhearted!

**[07:38] Blade**

I'm dead serious.

**[07:40] Blade**

About making 100 friends here.

**[07:42] Earnest**

What?

**[07:43] Blade**

I'm Blade!

**[07:44] Blade**

Let's be friends!

**[07:45] Scientist**

What?

**[07:46] Blade**

I'm Blade!

**[07:47] Priestess**

Wh-What do you want?

**[07:48] Blade**

I'm Blade!

**[07:50] Blade**

Let's be friends!

**[07:51] Blade**

I'm Blade!

**[07:52] Blade**

I'm Blade!

**[07:53] Blade**

Let's be friends!

**[07:53] Earnest**

Listen to me!

**[07:56] Blade**

I'm listening.

**[07:59] Earnest**

D-Don't pat my head!

**[08:05] Blade**

Whoa.

**[08:07] Sophie**

The instructor has asked  
everyone to assemble.

**[08:10] Earnest**

I'll be right there.

**[08:11] Blade**

I'm Blade!

**[08:14] Earnest**

He's asking for your name.

**[08:15] Sophie**

Is that a command?

**[08:17] Earnest**

She's always like this.

**[08:18] Blade**

I'm Blade!

**[08:20] Earnest**

You need to listen when people are talking.

**[08:22] Sophie**

Sophie.

**[08:24] Blade**

I see!

**[08:26] Blade**

I'm Blade!

**[08:27] Blade**

Nice to meet you!

**[08:29] Earnest**

Instructor!

**[08:31] Instructor**

Wh-What is it?

**[08:32] Earnest**

I'd like to test the  
transfer student's ability.

**[08:36] Instructor**

Well, that wasn't in today's lesson plan...

**[08:40] Earnest**

You don't mind, right?

**[08:42] Instructor**

Go ahead...

**[08:49] Blade**

That's made of enchanted metal, right?

**[08:51] Earnest**

And what if it is?

**[08:53] Earnest**

Just so you know,

**[08:54] Earnest**

simply slicing through it is something  
all the advanced students can do.

**[08:59] Earnest**

Your job is to prove yourself  
to everyone here.

**[09:01] Earnest**

If you can't, I'll have you admit to your  
illicit entry and leave the academy.

**[09:05] Earnest**

The advanced class is on  
a whole different level.

**[09:08] Blade**

How many levels are we talking?

**[09:09] Earnest**

Huh? W-Well... two...

**[09:12] Earnest**

No, three!

**[09:13] Earnest**

It's three whole levels different!

**[09:16] Blade**

I see. Three levels, huh?

**[09:18] Blade**

Then, Second Sword should do.

**[09:24] Leonard**

Wait, the shape of his fighting spirit...

**[09:27] Leonard**

Dragon Series?!

**[09:28] Earnest**

Dragon Series? Wait!

**[09:38] Blade**

Dragon Eater!

**[09:56] Sophie**

Cough.

**[09:58] Blade**

Hmm... Meh.

**[10:06] Earnest**

Blade.

**[10:08] Earnest**

Who in the world... *are* you?

**[10:20] Blade**

I-I'm ordinary!

**[10:23] Blade**

Just your exceedingly average,  
ordinary person!

**[10:27] Earnest**

Ordinary... Ordinary?!

**[10:38] Boy Student**

No, the best thing they  
serve is their hamburger!

**[10:43] Blade**

Hey!

**[10:46] Earnest**

Seriously, what's your deal?

**[10:48] Blade**

Like I said, I'm just ordinary.

**[10:50] Girl Student 1**

And that's why she messed up!

**[10:52] Girl Student 2**

What, for real?

**[10:53] Blade**

Hey! There are seats here!

**[10:58] Blade**

Hey! Over here!

**[11:04] Blade**

What's gotten into them?

**[11:05] Earnest**

This table is basically reserved for me.

**[11:09] Blade**

Wait... are you being bullied?

**[11:12] Blade**

You can talk to me about it.

**[11:14] Earnest**

You're a real moron.

**[11:16] Earnest**

Everyone's scared of me.

**[11:20] Blade**

Scared of you? Why?

**[11:27] Blade**

Whoa, what *is* this?!

**[11:30] Blade**

I'm not sure what it is, but it's great!

**[11:33] Earnest**

Huh? It's just curry.

**[11:35] Earnest**

Tonkatsu curry.

**[11:36] Blade**

So it's called tonkatsu curry?!

**[11:38] Blade**

Tonkatsu curry is super amazing!

**[11:40] Blade**

The guy who invented it was a real genius!

**[11:42] Earnest**

I take back what I said about you.

**[11:45] Blade**

What was that again?

**[11:46] Earnest**

I mean when I accused you  
of illicit entry here!

**[11:49] Blade**

Did you say that?

**[11:50] Earnest**

I sure did!

**[11:51] Earnest**

It's been bothering me,  
and you don't even remember?!

**[11:56] Blade**

Since I don't remember,  
you shouldn't let it bother you.

**[11:59] Earnest**

I admit you've got a bit of talent.

**[12:03] Earnest**

So, well...

**[12:06] Earnest**

I'm sorry.

**[12:08] Blade**

Did you say something?

**[12:10] Earnest**

I swear! You're so...

**[12:13] Blade**

You have my thanks.

**[12:15] Blade**

You've done so much to help me.

**[12:17] Earnest**

Wh-What's this all of a sudden?!

**[12:19] Blade**

I'm a new transfer, right?

**[12:21] Blade**

I thought I wouldn't be  
able to make any friends.

**[12:23] Earnest**

Huh? Friends? Who?

**[12:28] Earnest**

Wait, m-me?!

**[12:30] Blade**

Yeah.

**[12:31] Blade**

Look, we're eating lunch together.

**[12:34] Blade**

That makes us pals!

**[12:36] Earnest**

W-Well, I don't mind being your friend...

**[12:41] Yessica**

That was easy.

**[12:42] Kassim**

The Empress is so quick to fall.

**[13:00] Earnest**

Seriously, what's with him?

**[13:02] Earnest**

Eating together makes you friends?

**[13:05] Earnest**

How absurd.

**[13:07] Earnest**

Friends, he said...

**[13:14] Earnest**

Yay!

**[13:15] Earnest**

My very first friend!

**[13:35] Asmodeus**

Surrender yourself to me.

**[13:49] Asmodeus**

Destroy! Slash! Burn!

**[13:52] Earnest**

Shut up!

**[13:54] Earnest**

I'm the next head of the Flaming family!

**[13:57] Earnest**

I won't give in to the likes of you!

**[14:13] Earnest**

Leonard, take this fight seriously!

**[14:15] Leonard**

Dear me.

**[14:16] Leonard**

We may be simulating a real fight,

**[14:18] Leonard**

but I'd rather not wield  
my lance against a lady!

**[14:25] Blade**

Wow! So awesome!

**[14:27] Leonard**

Come! It's time for this show to begin!

**[14:41] Leonard**

How merciless.

**[14:43] Leonard**

It seems I've lost.

**[14:45] Leonard**

Earnest?

**[14:57] Magical Girl**

The Empress has been kind of scary lately.

**[15:01] Earnest**

Next!

**[15:10] Sophie**

If you continue this...

**[15:34] Sophie**

I admit defeat.

**[15:38] Earnest**

You're up next, Blade!

**[15:41] Blade**

Huh, me?

**[15:42] Earnest**

That Dragon Series of yours  
is no big deal if I dodge it!

**[15:46] Blade**

I mean, I don't mind.

**[15:49] Blade**

But will you be all right in that condition?

**[15:52] Earnest**

Shut up!

**[15:53] Earnest**

I'll be fine.

**[15:56] Earnest**

Let's go!

**[16:01] Earnest**

Oh, no!

**[16:04] Blade**

Hey, Earnest!

**[16:14] Doctor**

There's nothing I can do.

**[16:15] Blade**

Don't say that!

**[16:17] Blade**

Make her better, like you did for me!

**[16:19] Doctor**

I can heal diseases and injuries,  
even from the brink of death.

**[16:22] Doctor**

But spells and curses are  
outside of my expertise.

**[16:27] Earnest**

Where am I?

**[16:30] Blade**

You passed out.

**[16:32] Blade**

Don't you remember?

**[16:33] Earnest**

I...

**[16:36] Earnest**

Don't tell me...

**[16:39] Blade**

Just calm down!

**[16:40] Earnest**

Did I... um... do something?

**[16:43] Earnest**

Something really awful?

**[16:46] Blade**

Really awful?

**[16:47] Blade**

No, you just suddenly fell unconscious.

**[16:49] Blade**

Oh, it was really awful carrying you here.

**[16:52] Earnest**

Y-You dummy!

**[16:53] Earnest**

I'm not that heavy!

**[16:56] Doctor**

You should rest a little longer.

**[16:58] Doctor**

That affliction of yours...

**[16:59] Earnest**

Stop it!

**[17:00] Earnest**

I feel better now.

**[17:02] Doctor**

No. Get back in bed.

**[17:03] Earnest**

Out of my way.

**[17:04] Doctor**

I'm not budging.

**[17:06] Blade**

It seems like Earnest feels okay,  
so why not let her go?

**[17:10] Blade**

I'll keep an eye on her instead.

**[17:12] Doctor**

Fine.

**[17:13] Doctor**

That's a promise.

**[17:17] Student**

Seriously?

**[17:22] Earnest**

I can walk on my own.

**[17:24] Blade**

You can lean on me, you know.

**[17:27] Blade**

We're friends, after all.

**[17:29] Earnest**

Don't tell anyone what you  
heard in the infirmary.

**[17:48] Blade**

Looks like I owe that old man now.

**[17:51] Blade**

Not that I mind.

**[18:09] Blade**

There we go.

**[18:11] Blade**

Rosewood Academy's data...

**[18:14] Blade**

So that demon sword's name is Asmodeus?

**[18:17] Blade**

Dunno why, but it gives me the creeps.

**[18:23] Blade**

Quiet down.

**[18:28] Blade**

I see now.

**[18:30] Earnest**

Why do you want to talk in private?

**[18:33] Earnest**

Are you trying to threaten me?

**[18:35] Blade**

Huh?

**[18:36] Blade**

Why would I threaten you?

**[18:38] Earnest**

Maybe you want my spot as top student.

**[18:40] Blade**

I couldn't care less about that.

**[18:42] Blade**

What's more important is you.

**[18:44] Blade**

I'm interested in you.

**[18:46] Earnest**

What?!

**[18:46] Earnest**

Wait, that's, well...

**[18:48] Earnest**

I said we could be friends,  
but anything more is...

**[18:52] Blade**

I know the secret behind your sword.

**[18:58] Blade**

That sword has its own will,

**[19:01] Blade**

and grants its owner tremendous power.

**[19:03] Blade**

But you don't have full ownership of it.

**[19:09] Blade**

How did that happen?

**[19:11] Earnest**

When I was six years old,

**[19:13] Earnest**

I unknowingly laid my hands on a cursed  
demon sword in the Flaming family's custody.

**[19:19] Earnest**

It tried to take over my body

**[19:22] Earnest**

and the demon sword's will flowed through me,  
hungering for blood and carnage.

**[19:25] Earnest**

Ever since, I've been

holding back those urges.

**[19:29] Earnest**

As soon as I let my guard down,  
I can hear it still, to this day.

**[19:33] Earnest**

The voice of Asmodeus,  
begging me to let it slash and burn.

**[19:38] Blade**

But it hasn't taken over.

**[19:40] Earnest**

No.

**[19:41] Earnest**

Thanks to my stubbornness.

**[19:43] Blade**

There is a way.

**[19:44] Earnest**

I know that much.

**[19:46] Earnest**

I need the demon sword to  
acknowledge me as its owner, right?

**[19:51] Earnest**

But I can't do that.

**[19:52] Earnest**

What if I fail?

**[19:54] Earnest**

Then a bloodthirsty demon would come to life!

**[19:56] Blade**

It'll be okay.

**[19:57] Earnest**

What?!

**[19:58] Earnest**

How can you say something so irresponsible?!

**[20:00] Earnest**

If the demon comes to life...

**[20:01] Blade**

Like I said, it'll be okay.

**[20:04] Earnest**

What?

**[20:05] Blade**

If that happens, I'll cut it down.

**[20:07] Earnest**

That's...

**[20:12] Blade**

Don't think I can do it?

**[20:15] Earnest**

I think you can.

**[20:17] Blade**

So what's the problem?

**[20:19] Earnest**

Nothing at all.

**[20:27] Earnest**

Demon Sword Asmodeus!

**[20:29] Earnest**

I am Earnest Flaming.

**[20:31] Earnest**

I beseech thee to form a pact with me!

**[20:37] Earnest**

Obey thy oath from days bygone,

**[20:39] Earnest**

and receive my being within thy own!

**[20:41] Earnest**

Try my strength.

**[20:43] Earnest**

See if thou can consume me!

**[20:47] Asmodeus**

So be it.

**[20:49] Blade**

I have faith in you, Earnest.

**[20:51] Earnest**

I have faith as well,

**[20:53] Earnest**

that you'll bring this all to an end,  
no matter what happens.

**[21:05] Earnest**

So you must be Asmodeus.

**[21:07] Earnest**

I'll keep it brief.

**[21:09] Earnest**

Submit yourself to me.

**[21:11] Asmodeus**

I am fire!

**[21:13] Asmodeus**

I am power!

**[21:15] Asmodeus**

I am pure violence that  
reigns over all destruction!

**[21:21] Earnest**

Looks like it means a fight, then.

**[21:24] Earnest**

Bring it on!

**[21:38] Earnest**

Destroy, destroy, destroy!

**[21:40] Earnest**

Kill, kill, kill!

**[21:42] Earnest**

Burn, burn, burn!

**[21:46] Earnest**

Oh, what fun!

**[21:48] Earnest**

I don't want to hold back!

**[21:50] Earnest**

Not when there's so much  
to destroy around me!

**[21:53] Earnest**

My house, my family, my friends!

**[22:02] Earnest**

That's right.

**[22:03] Earnest**

I can fight now, thanks to him.

**[22:05] Earnest**

Even if I fail, I know he'll take it down.

**[22:09] Earnest**

Which is why I'll fight,

**[22:11] Earnest**

of my own will.

**[22:12] Earnest**

For the sake of my own pride!

**[22:16] Earnest**

My name...

**[22:19] Earnest**

My name is Earnest!

**[22:21] Earnest**

Earnest Flaming!

**[22:52] Earnest**

I made it back.

**[22:56] Blade**

Welcome back.

**[23:07] Claire**

What, really?

**[23:08] Yessica**

Yeah! And then Kassim was like...

**[23:10] Earnest**

Good morning.

**[23:23] Earnest**

Does it look weird on me?

**[23:26] Claire**

You look quite splendid!

**[23:28] Yessica**

Uh-huh!

---

Revision #1

Created 2024-05-28 17:21:36 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 17:21:37 UTC by whimsee